



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/C.12/GC/17
12 January 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ,
СОЦИАЛЬНЫМ И КУЛЬТУРНЫМ ПРАВАМ
Тридцать пятая сессия
7–25 ноября 2005 года

ЗАМЕЧАНИЕ ОБЩЕГО ПОРЯДКА № 17 (2005 ГОД)

**Право каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов,
возникающих в связи с научными, литературными или художественными
трудами, автором которых он является (статья 15 (1) с) Пакта)**

I. ВВЕДЕНИЕ И ОСНОВНЫЕ ПОСЫЛКИ

1. Право каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является, представляет собой право человека, вытекающее из достоинства и ценности, присущих всем людям. Этот факт отличает право, закрепленное в пункте 1 с) статьи 15, и другие права человека от большинства юридических прав, признаваемых в системах интеллектуальной собственности. Права человека являются фундаментальными, неотъемлемыми и универсальными правами физических лиц и, при определенных обстоятельствах - групп физических лиц и общин. Права человека имеют основополагающий характер, поскольку они присущи человеческой личности как таковой, тогда как права интеллектуальной собственности являются, прежде всего, средством, которым пользуются государства для стимулирования изобретательства и творчества, содействия распространению продукции творчества и изобретательства, а также укрепления культурной самобытности и сохранения целостности научных, литературных и художественных трудов на благо всего общества.

2. В отличие от прав человека, права интеллектуальной собственности обычно носят временный характер и могут быть аннулированы, лицензированы или переданы кому-либо еще. Если в рамках большинства систем интеллектуальной собственности права интеллектуальной собственности, за исключением зачастую моральных прав, могут быть переданы, ограничены по срокам и сфере применения, проданы, изменены и даже утрачены, то права человека являются неограниченным по времени выражением основных прав человеческой личности. Если право человека на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, гарантирует личную связь между авторами и их произведениями и между народами, общинами или другими группами и их общим культурным наследием, а также их основные материальные интересы, которые необходимы, чтобы позволить авторам достичь достаточного жизненного уровня, то режимы интеллектуальной собственности главным образом защищают деловые и корпоративные интересы и капиталовложения. Кроме того, пределы защиты моральных и материальных интересов автора, предусмотренных в пункте 1 с) статьи 15 Пакта, необязательно совпадают с тем, что называется правами интеллектуальной собственности в национальном законодательстве или в международных соглашениях¹.

3. Поэтому важно не отождествлять права интеллектуальной собственности и право человека, признаваемое в пункте 1 с) статьи 15. Право человека на пользование защитой моральных и материальных интересов автора признается в ряде международных договоров. Практически идентичный по формулировке пункт 2 статьи 27 Всеобщей декларации прав человека предусматривает: "Каждый человек имеет право на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является". Аналогичным образом это право признается в региональных договорах о правах человека, например в пункте 2 статьи 13 Американской декларации прав и обязанностей человека 1948 года, в пункте 1 с) статьи 14 Дополнительного протокола к Американской конвенции о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав 1988 года ("Сан-Сальвадорский протокол") и, хотя и не столь явно, в статье 1 Протокола № 1 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод 1952 года (Европейская конвенция о правах человека).

4. Право на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с научными, литературными или художественными трудами, поощряет лиц, наделенных творческими способностями, вносить активный вклад в развитие искусства и науки и прогресс всего общества в целом. Будучи таковым, оно неразрывно связано с другими правами, признаваемыми в статье 15 Пакта, т.е. с правом на участие в культурной жизни (пункт 1 а) статьи 15) и правом на пользование результатами научного

прогресса и их практического применения (пункт 1 b) статьи 15) и свободой, безусловно необходимой для научных исследований и творческой деятельности (пункт 3 статьи 15). Связь между этими правами и пунктом 1 c) статьи 15 одновременно является взаимоусиливающей и взаимоограничивающей. Ограничения, налагаемые на право авторов пользоваться защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами в силу этих прав, отчасти будут проанализированы в настоящем Замечании общего порядка, а отчасти в отдельных замечаниях общего порядка по подпунктам а) и b) пункта 1 и пункту 3 статьи 15 Пакта. Будучи материальной гарантией свободы заниматься научными исследованиями и творческой деятельностью, которая закреплена в пункте 3 статьи 15, пункт 1 c) статьи 15 также имеет экономическое измерение и поэтому тесно связан с правами на получение возможности зарабатывать себе на жизнь трудом, который человек свободно выбирает (пункт 1 статьи 6), и на адекватное вознаграждение (пункт а) статьи 7), а также с правом человека на достаточный жизненный уровень (пункт 1 статьи 11). Кроме того, реализация пункта 1 c) статьи 15 зависит от осуществления других прав человека, гарантируемых Международным биллем о правах и другими международными и региональными договорами, таких, как право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими², свобода выражения своих убеждений, включая свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами³, право на полное развитие человеческой личности⁴ и правами на участие в культурной жизни⁵, включая культурные права конкретных групп⁶.

5. С целью оказания помощи государствам-участникам в деле осуществления Пакта и выполнения их обязательств по представлению докладов настоящее Замечание общего порядка посвящено нормативному содержанию пункта 1 c) статьи 15 (часть I), обязательствам государств-участников (часть II), нарушениям (часть III) и осуществлению на национальном уровне (часть IV), в то время как обязательства других субъектов, помимо государств-участников, рассматриваются в части V.

II. НОРМАТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПОДПУНКТА c) ПУНКТА 1 СТАТЬИ 15

6. В трех подпунктах пункта 1 статьи 15 перечисляются три права, охватывающие различные аспекты участия в культурной жизни, включая право каждого человека на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является (пункт 1 c) статьи 15), без эксплицитного определения содержания и сферы охвата этого права. Поэтому каждый из элементов пункта 1 c) статьи 15 нуждается в пояснении.

Элементы пункта 1 с) статьи 15

"Автор"

7. Комитет считает, что только "автор", под которым понимаются создатели научных, литературных или художественных трудов, каковыми являются, в частности, писатели и художники, будь то мужчина или женщина, физическое лицо или коллектив⁷, может пользоваться защитой по смыслу пункта 1 с) статьи 15. Это следует из слов "каждого", "он" и "автор", свидетельствующих о том, что разработчики этой статьи, по-видимому, считали, что авторами научных, литературных или художественных трудов являются физические лица⁸, не осознавая в то время, что ими могут также являться коллективы. В соответствии с существующими договорными режимами защиты к обладателям прав интеллектуальной собственности также причисляются юридические лица. Однако, как отмечено выше, их права, в силу их иного характера, не защищаются на уровне прав человека⁹.

8. Хотя в пункте 1 с) статьи 15 говорится в основном об индивидуальном создателе ("каждого", "он", "автор"), в некоторых обстоятельствах пользоваться правом на защиту моральных и материальных интересов, возникающих в связи с чьими-либо научными, литературными или художественными трудами, могут также группы физических лиц или общины¹⁰.

"Любые научные, литературные или художественные труды"

9. Комитет считает, что "любые научные, литературные или художественные труды" по смыслу пункта 1 с) статьи 15 означают порождения человеческого ума, как-то: "научные труды", такие, как научные публикации и инновации, включая знания, инновации и практику коренных и местных общин, и "литературные и художественные труды", такие, как, в частности, стихотворения, романы, картины, скульптуры, музыкальные композиции, театральные и кинематографические произведения, представления и устные предания.

"Пользование защитой"

10. Комитет считает, что пункт 1 с) статьи 15 признает право авторов пользоваться определенным родом защитой их моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными произведениями, без уточнения условий такой защиты. Для того чтобы это положение не оказалось лишним какого-либо смысла, необходимо, чтобы предоставляемая защита являлась эффективной с точки зрения гарантии моральных и материальных интересов авторов, связанных с их трудами. Вместе с тем защита, предусмотренная пунктом 1 с) статьи 15, необязательно

должна отражать уровень и средства защиты, предусматриваемые нынешними режимами авторского права, патентного права и другими режимами интеллектуальной собственности, если имеющиеся средства защиты гарантируют авторам соблюдение моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их трудами, как это определено ниже в пунктах 12-16.

11. Комитет отмечает, что, признавая право каждого на "пользование защитой" моральных и материальных интересов, возникающих в связи с чьими-либо научными, литературными или художественными трудами, пункт 1 с) статьи 15 ни в коей мере не препятствует принятию государствами-участниками более высоких стандартов защиты в международных договорах о защите моральных и материальных интересов авторов или во внутреннем праве¹¹, с тем условием, что эти стандарты не препятствуют необоснованным образом использованию другими людьми их прав, закрепленных в Пакте¹².

"Моральные интересы"

12. Защита "моральных интересов" авторов была одной из главных целей разработчиков пункта 2 статьи 27 Всеобщей декларации прав человека: "Авторы всех художественных, литературных, научных трудов и изобретатели, помимо права на справедливое вознаграждение за свой труд, должны быть наделены моральным правом за свой труд и/или открытие, которое не должно исчезать даже после того, как такой труд или открытие становятся общим достоянием человечества"¹³. Их намерение заключалось в том, чтобы провозгласить сугубо личный характер каждого создания человеческого ума, обеспечить надежную связь между создателями и их произведениями.

13. С учетом истории разработки пункта 2 статьи 27 Всеобщей декларации прав человека и пункта 1 с) статьи 15 Пакта Комитет считает, что "моральные интересы" в пункте 1 с) статьи 15 включают в себя право авторов быть признанными в качестве создателей своих научных, литературных и художественных трудов и противодействовать любому извращению, искажению или иному изменению таких трудов, а также любому другому посягательству на них, способному нанести ущерб чести или репутации авторов¹⁴.

14. Комитет подчеркивает важность признания ценности научных, литературных и художественных трудов как личностного самовыражения их создателя и отмечает, что защита моральных интересов может быть найдена, хотя и в различной степени, в большинстве государств, вне зависимости от их правовой системы.

"Материальные интересы"

15. Защита "материальных интересов" авторов в пункте 1 с) статьи 15 отражает тесную связь этого положения с правом владеть имуществом, которое признается в статье 17 Всеобщей декларации прав человека и в региональных договорах о правах человека, а также с правом любого трудящегося на надлежащее вознаграждение (статья 7 а) Пакта). В отличие от других прав человека, материальные интересы авторов не связаны напрямую с личностью создателя, но образуют одну из предпосылок пользования правом на достаточный жизненный уровень (пункт 1 статьи 11).

16. Срок защиты материальных интересов в соответствии с пунктом 1 с) статьи 15 необязательно распространяется на весь период продолжительности жизни автора. Цель предоставления авторам возможности иметь достаточный жизненный уровень может быть достигнута скорее посредством единоразовых выплат или наделения автора в течение ограниченного периода времени исключительным правом на эксплуатацию его научного, литературного или художественного труда.

"Возникающие"

17. Слово "возникающие" подчеркивает, что авторы пользуются защитой только таких моральных и материальных интересов, которые непосредственно порождаются их научными, литературными или художественными трудами.

Условия соблюдения государствами-участниками пункта 1 с) статьи 15

18. Право на защиту моральных и материальных интересов авторов содержит следующие насуточно важные и взаимосвязанные элементы, конкретное применение которых будет зависеть от экономических, социальных и культурных условий в конкретном государстве-участнике:

а) *Наличие*. В правовой системе государств-участников должны быть в наличии адекватное законодательство и нормативные положения, а также эффективные административные, судебные и другие соответствующие средства правовой защиты моральных и материальных интересов авторов.

б) *Доступность*. Административные, юридические и другие соответствующие средства правовой защиты моральных и материальных интересов, возникающих в связи с научными, литературными или художественными трудами, должны быть доступны всем авторам. Доступность имеет четыре взаимосвязанных аспекта:

- i) физическая доступность: Национальные суды и учреждения, отвечающие за защиту моральных и материальных интересов, возникающих в связи с научными, литературными или художественными трудами авторов, должны быть в распоряжении всех слоев общества, включая авторов-инвалидов;
- ii) экономическая доступность (доступность с точки зрения расходов): возможность использования таких средств должна быть экономически доступна для всех, включая неимущих и маргинализированные группы. Например, когда какое-либо государство-участник решает выполнять требования пункта 1 с) статьи 15 с помощью традиционных форм защиты интеллектуальной собственности, соответствующие расходы на административное или судебное производство должны основываться на принципе равенства, с тем чтобы эти средства правовой защиты были доступны для всех;
- iii) доступность информации: доступность включает право искать, получать и распространять информацию о структуре и функционировании правового и политического режима защиты моральных и материальных интересов авторов, возникающих в связи с их научными, литературными и художественными трудами, включая информацию о соответствующем законодательстве и процедурах, которая должна быть понятна каждому и также публиковаться на языках языковых меньшинств и коренных народов.

с) *Качество защиты*: Процедуры защиты моральных и материальных интересов авторов должны компетентно и оперативно применяться судьями и другими соответствующими органами.

Особые темы широкой применимости

Недискриминация и равный режим

19. Пункт 2 статьи 2 и статья 3 Пакта запрещают любую дискриминацию в доступе к действенной защите моральных и материальных интересов авторов, включая административные, судебные и другие средства правовой защиты, по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного

обстоятельства, имеющие своей целью или своим следствием отмену или нарушение равного пользования или осуществления права, признанного в подпункте с) пункта 1 статьи 15¹⁵.

20. Комитет подчеркивает, что ликвидация дискриминации для обеспечения равного доступа к действенной защите моральных и материальных интересов авторов может зачастую быть достигнута при ограниченных ресурсах путем принятия, изменения или отмены законодательства или распространения информации. Комитет ссылается на пункт 12 Замечания общего порядка № 3 о природе обязательств государств-участников, который гласит, что даже в периоды острой нехватки ресурсов уязвимые члены общества должны быть защищены путем принятия сравнительно недорогостоящих адресных программ.

21. Принятие временных особых мер, единственная цель которых состоит в обеспечении де-факто равенства для находящихся в неблагоприятном положении или маргинализированных лиц или групп, а также тех, кто подвергается дискриминации, не является нарушением права на пользование защитой моральных и материальных интересов автора, при условии, что такого рода меры не закрепляют неравных или отдельных норм защиты применительно к различным лицам или группам и упраздняются, как только достигнуты цели, для которых они были приняты.

Ограничения

22. Право на защиту моральных и материальных интересов, возникающих в связи с чьими-либо научными, литературными или художественными трудами, не является неограниченным правом и должно уравниваться другими правами, закрепленными в Пакте¹⁶. Однако ограничения прав, защищаемых в соответствии с пунктом 1 с) статьи 15, должны определяться законом, должны быть совместимы с характером этих прав, должны преследовать законную цель и должны быть строго необходимы для того, чтобы способствовать общему благосостоянию в демократическом обществе в соответствии со статьей 4 Пакта.

23. Ограничения должны быть соразмерными, и это означает, что при наличии нескольких видов ограничений должны приниматься наименее ограничительные меры. Ограничения должны быть совместимы с самим характером прав, защищаемых в соответствии с пунктом 1 с) статьи 15, который заключается в защите личной связи между автором и его/ее произведением и защите средств, необходимых, чтобы позволить авторам достичь достаточного жизненного уровня.

24. Введение ограничений может, при определенных обстоятельствах, потребовать компенсационных мер, таких, как выплата надлежащей компенсации¹⁷ за использование научных, литературных или художественных трудов в интересах общества.

III. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Общие правовые обязательства

25. Хотя Пакт предусматривает постепенное осуществление и признает проблемы, связанные с ограниченностью имеющихся ресурсов (пункт 1 статьи 2), он также налагает на государства-участники различные обязательства, носящие безотлагательный характер, включая основные обязательства. Шаги, предпринимаемые для выполнения таких обязательств, должны быть осознанными, конкретными и нацеленными на полное осуществление права каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он или она является¹⁸.

26. Постепенное осуществление этого права в течение определенного периода означает, что государства-участники имеют конкретное обязательство длящегося характера как можно более быстрым и действенным образом продвигаться к полному осуществлению пункта 1 с) статьи 15¹⁹.

27. Как и в случае всех других прав, содержащихся в Пакте, следует исходить из того, что принятие регрессивных мер в отношении права на защиту моральных и материальных интересов автора не разрешается. В случае сознательного принятия каких-либо регрессивных мер государство-участник обязано доказать, что они были приняты после тщательного изучения всех альтернатив и что они должным образом оправданы в свете всей совокупности прав, признаваемых в Пакте²⁰.

28. Право каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он или она является, подобно всем правам человека, налагает на государства-участники три категории или уровня обязательств: обязательства *уважать*, *защищать* и *осуществлять*. Обязательство *уважать* требует от государств-участников воздерживаться от прямого или косвенного воспрепятствования осуществлению права на пользование защитой моральных и материальных интересов автора. Обязательство *защищать* требует от государств-участников принимать меры для недопущения посягательств третьих сторон на моральные и материальные интересы авторов. Наконец, обязательство *осуществлять* требует от государств-участников принятия соответствующих законодательных, административных, бюджетных, судебных, стимулирующих и иных мер для полного осуществления пункта 1 с) статьи 15²¹.

29. Полное осуществление пункта 1 с) статьи 15 требует мер, необходимых для охраны, развития и распространения достижений науки и культуры. Это вытекает из пункта 2 статьи 15 Пакта, который определяет обязательства, применимые в отношении каждого элемента прав, признаваемых в пункте 1 статьи 15, включая право авторов на пользование защитой их моральных и материальных интересов.

Конкретные правовые обязательства

30. Государства несут обязательство *уважать* право человека на пользование защитой моральных и материальных интересов авторов, в связи с чем они должны, в частности, воздерживаться от нарушения права авторов на признание их в качестве создателей своих научных, литературных и художественных трудов и противодействие любому извращению, искажению или иному изменению таких трудов, а также любому другому посягательству на них, способному нанести ущерб чести или репутации авторов. Государства-участники должны воздерживаться от необоснованного ущемления материальных интересов авторов, которые необходимы, чтобы позволить этим авторам достичь достаточного жизненного уровня.

31. Обязательства *защитить* включают в себя обязанность государств обеспечивать действенную защиту моральных и материальных интересов авторов от посягательств третьих сторон. В частности, государства должны предотвращать нарушение третьими сторонами права авторов заявлять об авторстве над своими научными, литературными или художественными трудами, а также извращение, искажение или иное изменение таких трудов либо любое другое посягательство на них, способное нанести ущерб чести или репутации автора. Аналогичным образом государства-участники обязаны не допускать посягательства третьих сторон на материальные интересы авторов, возникающие в связи с их трудами. С этой целью государства обязаны не допускать несанкционированного использования научных, литературных и художественных трудов, которые легко доступны или воспроизводимы с использованием современных технологий связи и воспроизведения, например путем создания систем коллективного управления авторскими правами или путем принятия законодательства, предписывающего пользователям информировать авторов о любом использовании их трудов и выплачивать им надлежащее вознаграждение. Государства должны обеспечить, чтобы третьи стороны надлежащим образом компенсировали авторам любой неоправданный ущерб, понесенный вследствие несанкционированного использования их трудов.

32. Что касается права на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами коренных народов, то государства-участники должны принимать меры по обеспечению действенной защиты интересов коренных народов в связи с их трудами, которые зачастую являются формами выражения их культурного наследия и традиционных знаний. При разработке мер по защите научных, литературных и художественных трудов коренных народов государствам-участникам следует учитывать их предпочтения. Такая система защиты может включать в себя принятие мер с целью признания, регистрации и защиты индивидуальных или коллективных авторских прав коренных народов в рамках национальных режимов прав интеллектуальной собственности и должна предотвращать несанкционированное использование научных, литературных и художественных трудов коренных народов третьими сторонами. В рамках процесса осуществления этих мер защиты государствам-участникам следует соблюдать принцип свободного, предварительного и осознанного согласия коренных авторов, устные или другие традиционные формы передачи научных знаний, произведений литературного или художественного творчества и, в соответствующих случаях, обеспечивать коренным народам возможность коллективно управлять благами, которые дают эти произведения.

33. Государства, в которых имеются этнические, религиозные или языковые меньшинства, обязаны защищать моральные и материальные интересы авторов, принадлежащих к этим меньшинствам, путем принятия особых мер для сохранения самобытности культур меньшинств²².

34. Обязательство *осуществлять (обеспечивать)* предусматривает, чтобы государства-участники предоставляли административные, судебные и другие надлежащие средства правовой защиты, позволяющие авторам требовать защиты моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами, а также требовать и добиваться эффективного возмещения в случаях ущемления этих интересов²³. Государства-участники также обязаны *осуществлять (стимулировать)* право, предусмотренное в пункте 1 с) статьи 15, например путем принятия финансовых и иных позитивных мер, способствующих созданию профессиональных и иных ассоциаций, представляющих моральные и материальные интересы авторов, в частности находящихся в неблагоприятном положении и маргинализированных авторов в соответствии с положениями пункта 1 а) статьи 8 Пакта²⁴. Обязательство *осуществлять (поощрять)* требует, чтобы государства гарантировали право авторов научных, литературных или художественных трудов на участие в ведении государственных дел и в любых процессах принятия важных решений, оказывающих воздействие на их права и законные интересы, и консультироваться с этими индивидами или группами либо их избранными

представителями до принятия каких-либо важных решений, затрагивающих их права по пункту 1 с) статьи 15²⁵.

Смежные обязательства

35. Право авторов на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами, не может изолироваться от других прав, признаваемых в Пакте. Поэтому государства-участники обязаны поддерживать надлежащий баланс между своими обязательствами по пункту 1 с) статьи 15, с одной стороны, и по другим положениям Пакта - с другой, в целях поощрения и защиты всего комплекса прав человека, гарантируемых в Пакте. Для обеспечения такого баланса не следует отдавать необоснованного предпочтения частным интересам авторов и необходимо должным образом учитывать интересы общества, связанные с наличием широкого доступа к их трудам²⁶. Поэтому государствам-участникам следует обеспечивать, чтобы их правовые или иные режимы защиты моральных и материальных интересов, возникающих в связи с научными, литературными или художественными трудами, не препятствовали соблюдению ими своих основных обязательств в отношении прав на питание, здоровье, образование, а также на участие в культурной жизни и пользование результатами научного прогресса и их практического применения, и любого иного права, закрепленного в Пакте²⁷. В конечном счете, интеллектуальная собственность представляет собой социальный продукт и имеет социальную функцию²⁸. Тем самым государства-участники обязаны не допускать того, чтобы чрезмерно высокие расходы на доступ к основным лекарствам, семенам растений и другим средствам производства продуктов питания или к учебникам или учебным материалам подрывали права широких слоев населения на здоровье, питание и образование. Кроме того, государствам-участникам следует предотвращать использование научно-технического прогресса для целей, не совместимых с правами и достоинством человека, включая право на жизнь, здоровье и защиту от вмешательства в частную жизнь, например, путем недопущения выдачи патентов на изобретения, если их коммерциализация поставит под угрозу полное осуществление этих прав²⁹. Государствам-участникам следует, в частности, рассмотреть вопрос о том, в какой мере коммерциализация человеческого тела и его частей затронет их обязательства по Пакту или другим соответствующим международным договорам о правах человека³⁰. Государствам-участникам также следует рассмотреть возможность проведения оценок воздействия на права человека до принятия законодательства о защите моральных и материальных интересов авторов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами, и по истечении определенного периода после введения такого законодательства в действие.

Международные обязательства

36. В своем Замечании общего порядка № 3 (1990) Комитет обратил внимание на обязательство всех государств-участников принимать меры в индивидуальном порядке и по линии международной помощи и сотрудничества, прежде всего экономического и технического характера, в целях полного осуществления прав, признаваемых в Пакте. В духе статьи 56 Устава Организации Объединенных Наций, а также конкретных положений Пакта (пункта 1 статьи 2, пункта 4 статьи 15 и статьи 23) государства-участники должны признавать важнейшую роль международного сотрудничества в деле достижения прав, признаваемых в Пакте, включая право на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с чьими-либо научными, литературными и художественными трудами, и должны соблюдать свои обязательства относительно принятия с этой целью совместных и самостоятельных действий. Международное культурное и научное сотрудничество должно осуществляться в общих интересах всех народов.

37. Комитет напоминает, что, в соответствии со статьями 55 и 56 Устава Организации Объединенных Наций, общепринятыми принципами международного права и положениями самого Пакта, международное сотрудничество в целях развития, а следовательно, и реализация экономических, социальных и культурных прав являются обязательством всех государств-участников, и в частности государств, которые в состоянии оказать содействие³¹.

38. Памятуя о различных уровнях развития государств-участников, существенно важно, чтобы любая система защиты моральных и материальных интересов, возникающих в связи с чьими-либо научными, литературными или художественными трудами, стимулировала и поощряла сотрудничество в целях развития, передачу технологии и научное и культурное сотрудничество³² при одновременном должном учете необходимости сохранения биологического разнообразия³³.

Основные обязательства

39. В Замечании общего порядка № 3 (1990) Комитет подтвердил, что одно из основных обязательств государств-участников состоит в обеспечении удовлетворения минимальных базовых уровней каждого из прав, провозглашенных в Пакте. В соответствии с другими договорами о правах человека, а также международными соглашениями о защите моральных и материальных интересов, возникающих в связи с научными, литературными или художественными трудами, Комитет считает, что пункт 1 с) статьи 15 Пакта влечет за

собой, по крайней мере, следующие основные обязательства, которые действуют уже сейчас:

- a) принимать законодательные и другие необходимые меры по обеспечению эффективной защиты моральных и материальных интересов авторов;
- b) защищать права авторов на признание их качестве создателей своих научных, литературных или художественных трудов и противодействие любому извращению, искажению или иному изменению таких трудов, а также любому посягательству на них, способному нанести ущерб чести или репутации авторов;
- c) уважать и защищать основные материальные интересы авторов, возникающие в связи с их научными, литературными или художественными трудами, которые необходимы, чтобы позволить авторам достичь достаточного жизненного уровня;
- d) обеспечить равный доступ, особенно для авторов из уязвимых или маргинализированных групп, к административным, судебным или другим соответствующим средствам правовой защиты, дающим авторам возможность требовать и добиваться возмещения в случае ущемления их моральных и материальных интересов.
- e) обеспечить надлежащий баланс между необходимостью эффективной защиты моральных и материальных интересов авторов и обязательствами государств-участников в отношении соблюдения права на питание, здоровье и образование, а также права принимать участие в культурной жизни и пользоваться результатами научного прогресса и их практического применения, а также любого другого права, признанного в Пакте.

40. Комитет желает подчеркнуть, что на государствах-участниках и других сторонах, имеющих возможность оказывать помощь, лежит особая ответственность по оказанию "международной помощи и осуществлению сотрудничества, в особенности экономического и технического", позволяющих развивающимся странам выполнять свои обязательства, указанные в пункте 36 выше.

IV. НАРУШЕНИЯ

41. При решении вопроса о том, какие виды действий или бездействия со стороны государств-участников представляют собой нарушение права пользоваться защитой моральных и материальных интересов авторов, важно проводить различие между неспособностью и нежеланием государства-участника выполнять свои обязательства по пункту 1 с) статьи 15. Это следует из пункта 1 статьи 2 Пакта, обязывающего каждое

государство-участник принимать необходимые меры в максимальных пределах имеющихся ресурсов. Государство, не желающее использовать максимум имеющихся у него ресурсов на цели реализации права авторов на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами, не выполняет свои обязательства по пункту 1 с) статьи 15. Если ограниченность ресурсов не позволяет государству в полной мере выполнять свои обязательства по Пакту, оно должно доказать, что оно предпринимало все возможное для использования всех имеющихся в его распоряжении ресурсов для выполнения в приоритетном порядке перечисленных выше основных обязательств.

42. Нарушения права пользоваться защитой моральных и материальных интересов авторов могут быть вызваны непосредственными действиями государств-участников или других субъектов, деятельность которых недостаточно регулируется государствами-участниками. Принятие любых регрессивных мер, не совместимых с основными обязательствами по пункту 1 с) статьи 15, которые перечислены в пункте 39 выше, представляет собой нарушение этого права. Нарушения *действием* включают официальную отмену или необоснованное приостановление действия законодательства, защищающего моральные и материальные интересы, возникающие в связи с чьими-либо научными, литературными или художественными трудами.

43. Нарушения положений пункта 1 с) статьи 15 могут быть вызваны также бездействием или неприятием государствами-участниками необходимых мер для соблюдения своих юридических обязательств, вытекающих из этого положения. К числу нарушений, вызванных *бездействием*, относятся неприятие необходимых мер по обеспечению полного осуществления права авторов на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами, и необеспечение исполнения соответствующих законов или непредоставление административных, судебных или других соответствующих средств правовой защиты, позволяющих авторам отстаивать свои права, предусмотренные пунктом 1 с) статьи 15.

Нарушения обязательства уважать

44. Нарушения обязательства **уважать** включают в себя действия, политику или законы государства, имеющие своим следствием нарушение права авторов быть признанными в качестве создателей своих научных, литературных или художественных трудов и противодействовать любому извращению, искажению или иному изменению их трудов, а также любому другому посягательству на них, способному нанести вред чести или репутации авторов; необоснованное нарушение материальных интересов авторов,

необходимых, чтобы позволить им достичь достаточного жизненного уровня; отказ авторам в доступе к административным, судебным или другим соответствующим средствам правовой защиты, позволяющим им добиваться возмещения в случае нарушения их моральных и материальных интересов; и дискриминацию отдельных авторов применительно к защите их моральных и материальных интересов.

Нарушения обязательства защищать

45. Нарушения обязательства защищать происходят вследствие непринятия государством всех необходимых мер по защите находящихся под его юрисдикцией авторов от посягательств на их моральные и материальные интересы третьими сторонами. В эту категорию нарушений входят такие виды бездействия, как непринятие и/или неприменение законодательства, запрещающего любое использование научных, литературных или художественных трудов, которое несовместимо с правом авторов на их признание в качестве создателей своих трудов или извращает, искажает или иным образом изменяет их труды или посягает на них таким образом, что это наносит ущерб их чести или репутации, или которое представляет собой незаконное нарушение их материальных интересов, необходимых, чтобы позволить авторам достичь достаточного жизненного уровня, и необеспечение того, чтобы третьи стороны предоставляли авторам, включая авторов из числа представителей коренных народов, надлежащее возмещение за любой неправомерный ущерб, причиненный им несанкционированным использованием их научных, литературных или художественных трудов.

Нарушения обязательства осуществлять

46. Нарушения обязательства осуществлять возникают вследствие непринятия государствами-участниками всех необходимых мер в пределах имеющихся у них ресурсов по содействию реализации права пользоваться защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с чьими-либо научными, литературными или художественными трудами. В качестве примеров можно назвать необеспечение административных, судебных или других соответствующих средств правовой защиты, дающих авторам, особенно авторам из находящихся в неблагоприятном положении и маргинализированных групп, непредоставление возможности требовать и добиваться возмещения в случае нарушения их моральных и материальных интересов, или отсутствие надлежащих возможностей для обеспечения активного и информированного участия авторов или групп авторов в принятии любых решений, затрагивающих их право на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами.

V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

Национальное законодательство

47. Наиболее адекватные меры по осуществлению права на защиту моральных и материальных интересов автора будут существенно различаться в отдельных государствах. Каждое государство имеет определенную свободу в выборе тех мер, которые являются наиболее оптимальными для удовлетворения его специфических потребностей в конкретных обстоятельствах. В то же время Пакт четко обязывает каждое государство принимать все необходимые меры по обеспечению каждому человеку равного доступа к эффективным механизмам защиты моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными и художественными трудами, автором которых он является.

48. Национальные законы и подзаконные акты, касающиеся защиты моральных и материальных интересов автора, должны быть построены на принципах отчетности, транспарентности и независимости судебных органов, поскольку эти принципы крайне важны для эффективного осуществления всех прав человека, в том числе предусмотренных пунктом 1 с) статьи 15. В целях создания благоприятного климата для осуществления этого права государствам-участникам следует принять надлежащие меры к тому, чтобы частный деловой сектор и гражданское общество понимали и учитывали воздействие права на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с чьими-либо научными, литературными или художественными трудами, на пользование другими правами человека. В процессе оценки прогресса, достигнутого в деле осуществления положений пункта 1 с) статьи 15, государствам-участникам надлежит выявлять факторы и трудности, сдерживающие осуществление их обязательств.

Показатели и контрольные ориентиры

49. Государствам-участникам следует выработать надлежащие показатели и ориентиры, предназначенные для мониторинга на национальном и международном уровнях выполнения государствами-участниками своих обязательств по пункту 1 с) статьи 15. Для определения надлежащих показателей, которые должны отражать различные аспекты права на защиту моральных и материальных интересов автора, государства могут обращаться за рекомендациями к Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и другим специализированным учреждениям и программам системы Организации Объединенных Наций, которые имеют отношение к защите

научных, литературных и художественных трудов. Такие показатели должны быть дезагрегированы по запрещенным признакам дискриминации и увязаны с временной шкалой.

50. После определения соответствующих показателей по пункту 1 с) статьи 15, государствам-участникам предлагается наметить надлежащие национальные ориентиры в связи с каждым показателем. В ходе рассмотрения периодических докладов Комитет будет осуществлять процесс изучения с государством-участником. Такое изучение предполагает совместное рассмотрение соответствующим государством-участником и Комитетом показателей и национальных ориентиров, что позволит наметить цели, подлежащие реализации государством-участником в течение следующего отчетного цикла. В ходе этого периода государство-участник будет использовать эти национальные ориентиры в деле контроля за осуществлением им положений пункта 1 с) статьи 15. Затем в последующий отчетный период государство-участник и Комитет рассмотрят вопрос о том, были ли достигнуты намеченные ориентиры, а также любые трудности, которые могут возникнуть на пути осуществления.

Средства правовой защиты и подотчетность

51. Право каждого человека на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он или она является, должно отстаиваться в компетентных судебных и административных органах. В самом деле эффективная защита моральных и материальных интересов авторов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами, едва ли была бы мыслима при отсутствии возможности прибегнуть к административным, судебным и другим соответствующим средствам правовой защиты³⁴.

52. Все авторы, ставшие жертвами нарушения их подлежащих защите защищаемых моральных и материальных интересов, возникающих в связи с их научными, литературными или художественными трудами, должны, следовательно, иметь доступ к эффективным административным, судебным и другим соответствующим средствам правовой защиты на национальном уровне. Такие средства не должны быть необоснованно сложными или дорогостоящими или быть связанными с неразумными временными ограничениями или неоправданными задержками³⁵. Стороны судебных разбирательств должны иметь право на пересмотр вынесенных решений каким-либо судебным или другим компетентным органом³⁶.

53. Все жертвы нарушений прав, защищаемых на основании пункта 1 с) статьи 15, должны иметь право на адекватную компенсацию или сатисфакцию.

54. Нарушениями пункта 1 с) статьи 15, должны заниматься национальные уполномоченные по правам человека, комиссии по правам человека, если таковые имеются, и профессиональные объединения авторов или сходные учреждения.

VI. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ДРУГИХ СУБЪЕКТОВ, ПОМИМО ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

55. Хотя ответственность за соблюдение положений Пакта несут только государства-участники, им настоятельно рекомендуется рассмотреть вопрос о регулировании ответственности, которую несет частный деловой сектор, частные научно-исследовательские учреждения и другие негосударственные субъекты, в том что касается уважения прав, признаваемых в пункте 1 с) статьи 15 Пакта.

56. Комитет отмечает, что, будучи членами таких международных организаций, как ВОИС, ЮНЕСКО, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Всемирная торговая организация (ВТО), государства-участники несут обязательство принимать все возможные меры для обеспечения того, чтобы политика и решения этих организаций соответствовали их обязательствам по Пакту, в частности обязательствам, содержащимся в пункте 1 статьи 2, пункте 4 статьи 15 и статьях 22 и 23, касающихся международной помощи и сотрудничества³⁷.

57. Органы Организации Объединенных Наций, а также специализированные учреждения должны в своих соответствующих сферах компетенции и в соответствии со статьями 22 и 23 Пакта принимать международные меры, которые могли бы способствовать эффективному проведению в жизнь положений пункта 1 с) статьи 15. В частности, в адрес ВОИС, ЮНЕСКО, ФАО, ВОЗ и других соответствующих учреждений, органов и механизмов Организации Объединенных Наций обращается призыв активизировать свою деятельность в плане учета правозащитных принципов и обязательств в своей работе по вопросам защиты моральных и материальных интересов, возникающих в связи с научными, литературными или художественными трудами, в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара по правам человека.

Примечания

- ¹ К соответствующим международным договорам, среди прочего, относятся Парижская конвенция по охране промышленной собственности, которая последний раз пересматривалась в 1967 году; Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений 1886 года, которая последний раз пересматривалась в 1979 году; Международная конвенция об охране прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания ("Римская конвенция"); Договор ВОИС по авторскому праву; Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам (который, среди прочего, предоставил международную защиту исполнителям "выражений фольклора"; [Конвенция о биологическом разнообразии;] и Всеобщая конвенция об авторском праве, которая последний раз пересматривалась в 1971 году, а также Соглашение ВТО по торговым аспектам интеллектуальной собственности (Соглашение по ТАПИС).
- ² См. статью 17 Всеобщей декларации прав человека; статью 5 d) v) Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации; статью 1 Протокола № 1 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод (Европейская конвенция о правах человека); статью 21 Американской конвенции о правах человека; и статью 4 Африканской хартии прав человека и народов (Банжунская хартия).
- ³ См. статью 19 Всеобщей декларации прав человека, пункт 2 статьи 19 Международного пакта о гражданских и политических правах; статью 5 Европейской конвенции о защите прав человека, статью 13 Американской декларации прав человека и статью 9 Африканской хартии прав человека и народов (Банжунская хартия).
- ⁴ См. пункт 2 статьи 26 Всеобщей декларации прав человека. См. также пункт 1 статьи 13 Пакта.
- ⁵ См. статью 5 e) vi) Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, статью 14 Дополнительного протокола к Американской конвенции о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав (Сан-Сальвадорский протокол) и пункт 2 статьи 17 Африканской хартии прав человека и народов.
- ⁶ См. статью 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, статью 13 c) Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, статью 31 Конвенции о правах ребенка и статью 31 Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

⁷ См. также пункт 32 ниже.

⁸ См. Мария Грин, Международный правовой центр по борьбе с бедностью, "История разработки статьи 15 (1) с) Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах", документ Е/С.12/2000/15, пункт 45.

⁹ Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, двадцать седьмая сессия (2001 год), Права человека и проблемы интеллектуальной собственности, Заявление Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, 29 ноября 2001 года, документ Е/С.12/2001/15, пункт 6.

¹⁰ См. также пункт 32 ниже.

¹¹ См. пункт 2 статьи 5 Пакта.

¹² См. ниже, пункты 22, 23 и 35. См. также статьи 4 и 5 Пакта.

¹³ Комиссия по правам человека, вторая сессия, доклад Рабочей группы по Декларации о правах человека, Е/CN.4/57, 10 декабря 1947 года, стр. 15.

¹⁴ См. статью 6-бис Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений.

¹⁵ Этот запрет в определенной степени дублирует положения о национальном режиме, содержащиеся в международных конвенциях о защите интеллектуальной собственности, при этом главное различие заключается в том, что подпункт 2 статьи 2 и статья 3 Пакта распространяются не только на иностранцев, но и на граждан самого государства-участника (см. статьи 6-15 Пакта "каждый человек"). См. также: Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, тридцать четвертая сессия, Замечание общего порядка № 16 (2005) о равном праве мужчин и женщин на пользование всеми экономическими, социальными и культурными правами, 13 мая 2005 года.

¹⁶ См. пункт 35 ниже. Необходимость установить надлежащее равновесие между пунктом 1 с) статьи 15 и другими правами по Пакту применима, в частности к праву на участие в культурной жизни (пункт 1 а) статьи 15) и праву на пользование результатами научного прогресса и их практического применения (пункт 1 b)), а также к праву на питание (статья 11), на охрану здоровья (статья 12) и на образование (статья 13).

- ¹⁷ См. пункт 2 статьи 17 Всеобщей декларации прав человека, пункт 2 статьи 21 Американской конвенции о правах человека и статью 1 Протокола № 1 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод.
- ¹⁸ См. Замечание общего порядка № 3 (1990), пункт 9; Замечание общего порядка № 13 (1999) о праве на образование, пункт 43; Замечание общего порядка № 14 (2000) о праве на наивысший достижимый уровень здоровья, пункт 30. См. также Лимбургские принципы осуществления Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (Лимбургские принципы), пункты 16 и 22, Маастрихт, 2-6 июня 1986 года.
- ¹⁹ См. Замечание общего порядка № 3 (1990), пункт 9; Замечание общего порядка № 13 (1999), пункт 44; Замечание общего порядка № 14 (2000), пункт 31. См. также Лимбургские принципы, пункт 21.
- ²⁰ См. Замечание общего порядка № 3 (1990), пункт 9; Замечание общего порядка № 13 (1999), пункт 45; и Замечание общего порядка № 14 (2000), пункт 32.
- ²¹ См. Замечание общего порядка № 13 (1999), пункты 46-47, и Замечание общего порядка № 14 (2000), пункт 33. См. также Маастрихтские руководящие принципы, касающиеся нарушений экономических, социальных и культурных прав (Маастрихтские руководящие принципы), пункт 6, Маастрихт, 22-26 января 1997 года.
- ²² См. пункт 1 с) статьи 15 Пакта в совокупности с текстом статьи 27 Международного пакта о гражданских и политических правах. См. также ЮНЕСКО, Генеральная конференция, девятнадцатая сессия, Рекомендация об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь, принятая 26 ноября 1976 года, пункт I (2) f).
- ²³ См. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, девятнадцатая сессия, Замечание общего порядка № 9 (1998) о применении Пакта во внутреннем праве, пункт 9. См. также статью 8 Всеобщей декларации прав человека и пункт 3 статьи 2 Международного пакта о гражданских и политических правах.
- ²⁴ См. также пункт 1 статьи 22 Международного пакта о гражданских и политических правах.
- ²⁵ См. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, двадцать седьмая сессия (2001 год), Права человека и интеллектуальная собственность, заявление Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, 29 ноября 2001 года, Е/С.12/2001/15, пункт 9.

- ²⁶ Там же, пункт 17.
- ²⁷ Там же, пункт 12.
- ²⁸ Там же, пункт 4.
- ²⁹ Ср. пункт 2 статьи 27 Соглашения ВТО по ТАПИС.
- ³⁰ См. статью 4 Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека ЮНЕСКО (1977 год), хотя этот правовой акт как таковой не имеет обязательной силы.
- ³¹ Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, пятая сессия. Замечание общего порядка № 3 (1990), пункт 14.
- ³² Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, двадцать седьмая сессия, Права человека и интеллектуальная собственность, Заявление Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, 29 ноября 2001 года, Е/С.12/2001/15, пункт 15.
- ³³ См. статью 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии. См. также Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, 26-е заседание, резолюция 2001/21, E/CN.4/Sub.2/Res/2001/21.
- ³⁴ Ср. Всеобщая декларация прав человека, статья 8; Замечание общего порядка № 9 (1998), пункты 3 и 9; Лимбургские принципы, пункт 19; Маастрихтские руководящие принципы, пункт 22.
- ³⁵ См. Замечание общего порядка № 9 (1998), пункт 9 (в отношении административных средств правовой защиты). См. далее статью 14 (1) Международного пакта о гражданских и политических правах.
- ³⁶ См. Замечание общего порядка № 9 (1998), пункт 9.
- ³⁷ Ср. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, восемнадцатая сессия (1998 год), Глобализация и ее последствия для экономических, социальных и культурных прав, заявление Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, 11 мая 1998 года, пункт 5.